

РЭЦЭНЗІІ

«Есть у мудрейших обильный запас изречений...»

*(Гончарова Н. А. Из античной мудрости:
Латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями. –
Минск : «Вышэйшая школа», 2005. – 288 с.)*



Античная афористика неизменно притягивает к себе внимание как специалистов, так и просто любителей словесности. Античность вообще во всех ее проявлениях близка нам и актуальна. По образному выражению С. Аверинцева, это своего рода «близость дальнего» и «удаленность близкого». В латинских афоризмах нашли отражение душа, ум, сила слова ушедших поколений. И сегодня нам близки и дороги многие нравственные, этические и эстетические идеалы, эти бесценные, по выражению Сократа, «сокровища древних мудрых людей». Античная афористика приобщает нас к античной культуре. В пословицах, поговорках, сентенциях находит отражение отношение человека ко всем сферам жизни. Афоризмы ненавязчиво, без откровенного морализирования предостерегают от ошибок, учат быть разумнее, но главное – доставляют удовольствие видеть мир и человека под совершенно другим углом зрения. Шарль де Монтень отметил по этому поводу: «В конце ли речи, в начале ли, полезное изречение или меткое слово всегда уместно. И если оно не подходит ни к тому, что предшествовало, ни к тому, что за ним следует, оно все же хорошо само по себе».

В издательстве «Вышэйшая школа» вышла в свет книга известного специалиста в области классической филологии, профессора БГУ Нинель Афиногеновны Гончаровой «Из античной мудрости. Латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями». Н. А. Гончарова – автор учебников и учебных пособий по латинскому языку, лексических, терминологических и многоязычных фразеологических словарей, получивших признание специалистов как в нашей стране, так и за рубежом.

Рецензируемая работа представляет собой сборник латиноязычных пословиц, поговорок, изречений, насчитывающий 3 500 единиц. Афоризмы расположены по алфавитному принципу, что весьма удобно для пользования. **Отличительной особенностью данного сборника** является (наряду с семантизацией с помощью перевода) **наличие русскоязычных семантических эквивалентов**. Довольно часто автор семантизирует латинскую фразу двумя (и более) синонимичными русскими параллелями. Используя русский аналог, автор добивается того, что, во-первых, значительно глубже и разностороннее проявляется смысл латинского выражения. Кроме того, что весьма важно, читатель знакомится с фразеологическим достоянием русского языка, его мудростью и образностью, пополняет свой фразеологический запас, размышляет над глубиной выражений, получает эстетическое удовольствие.

Следует особо подчеркнуть, что на материале латинской и русской паремииграфии нашел свое отражение актуальный в последнее время **подход изучения взаимосвязей, взаимовлияния языков и культур**. Благодаря этому обстоятельству, книга Н. А. Гончаровой может служить основой для наблюдений и исследований в области сравнительной паремииграфии на всех уровнях языка, т. е. в теоретическом плане. И, конечно же, – в практическом плане – для осуществления междисциплинарных связей на занятиях по латинскому и русскому языкам. Очевидность семантических связей освобождает преподавателя от необходимости доказывать важность и значимость фразеологического аспекта языка в системе гуманитарного образования, а студента наталкивает на самостоятельный поиск русских соответствий.

Античная афористика представляет собой богатый лингвокультурологический материал, который можно всесторонне использовать в современных образовательных технологиях. Фразеология напрямую связана с историей и культурой народа. Именно в ней особенно ярко

отражается национально-культурная специфика. При сопоставлении разных языков национально-культурную специфику в каждом из них можно показать значительно нагляднее. Являясь средоточием интегрированного знания, латынь формирует в процессе изучения универсальный обучающий алгоритм, который усваивается студентами на уровне когнитивных механизмов. Вместе с интегрированными курсами латынь может выступать как целостное знание, как канал ретрансляции классических основ мировой культуры.

Ценность и значимость сборнику Н. А. Гончаровой придает новая акцентуализация материала – **тенденция к выявлению национально-культурной специфики на материале латинского и русского языков**. Н. А. Гончарова подготовила работу, содержащую **новый методический подход** к обучению афористике, что позволяет использовать ее в качестве учебного пособия при изучении фразеологии. Сборник содержит богатый и разносторонний познавательный материал. Обращает на себя внимание высокое качество полиграфического оформления книги. Ее хочется взять в руки, развернуть, посмотреть.

В заключение необходимо отметить, что сборник афоризмов «Из античной мудрости: Латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями» Н. А. Гончаровой, безусловно, является интересной, нужной, полезной книгой и для тех, кто ориентируется на сравнительно-сопоставительный подход в изучении афористики, и для тех, кто стремится совершенствовать себя во владении словом. Уместно закончить свое мнение о книге словами Феокрита:

«Есть у мудрейших обильный запас изречений, много для жизни советов может в них каждый найти».

*Б. А. Крук,
кандидат филологических наук, доцент,
декан факультета дошкольного и начального образования
УО «Мозырский государственный педагогический университет
имени И. П. Шамякина»*